

31.32「^{ひとりたび}みちのく一人旅」

1. ^{いっしょ}ここで 一緒に ^し死ねたら いいと

最好能在這裡一起死

^{なみだ}すがる 涙 の いじらしさ

依偎的淚水令人憐惜啊！

^ばその場 ^{しの}凌ぎの ^{なぐさ}慰 ^いめ云(言)って

當場說著能安慰你的言語

^{ひとりたび}みちのく一人旅

陸奧獨自一人旅行

^{うし}後ろ ^{がみ}髪 ^ひ引く ^{かな}悲 ^{こえ}しい 声 を

我髮後牽引著悲傷的聲音

^{せな}背 ^たで ^き断ち切る ^{みち}道 ^{しるべ}標

用背切開在道路標誌邊

^い生きていたなら ^あいつかは 逢える

活著的話,總有一日能相見

^{ゆめ}夢 ^あでも 逢える だろう

就算在夢中, 也能相見吧！

とき　なが　さか
2. 時の流れに 逆らいながら

一邊逆著時光的流向

ひとり　ゆ　み　むね　うち
一人 行く身の 胸の内 在內心要獨自一人行走

おれ　おとこ　つぶや
俺は 男 と 呟 きながら

一邊呢喃著說「我是男子漢」

ひとりたび
みちのく 一人旅

陸奧獨自旅行

つき　まつしま　しぐれ　しらかわ
月の松島 時雨の 白河

月光下的松島, 陣陣雨中的白河

きのう　あした　ちが
昨日 と 明日は 違 うけど

雖然昨日和明日是不一樣

とお　ほど　いと　つの
遠くなる程 愛しさ募る

越遠越勾起愛戀

みれん　つの
未練が募る だけ

只有越發的依戀

たとえ ^{たと} 例 え ^{うら} どんなに 恨 んでいても

雖然是那麼的怨恨

^{たと} 例 え ^{あか} どんなに 灯 りが ^ほ 欲 しくても

雖然那麼的希望光明

^{まえ} お前 が ^{おれ} 俺 には ^{さいご} 最後 の ^{おんな} 女

妳還是我最後的一個女人

^{おれ} 俺 には ^{まえ} お前 が ^{さいご} 最後 の ^{おんな} 女

對我來說妳是我最後的一個女人

たとえ ^{たと} 例 え ^{つめ} どんなに 冷 たく ^{わか} 別 れても

雖然是冷淡的分手

^{まえ} お前 が ^{おれ} 俺 には ^{さいご} 最後 の ^{おんな} 女

妳還是我最後的一個女人

^{たと} 例 え ^{なが} どんなに 流 れていても 雖然時光流逝

^{まえ} お前 が ^{おれ} 俺 には ^{さいご} 最後 の ^{おんな} 女

妳依然是我最後的一個女人

みれんざけ
33.34「未練酒」

1. お酒にすぎる 悲しさを 靠酒解除 我的悲傷

きっと あなたは 知らないでしょう

想必你是不懂吧！

ゆめ かず なみだ か
夢の数だけ 涙も枯れた

與夢相同量的淚水已流盡

だめ し
駄目になるとは 知らないで 竟然不知沒希望

あ
みんな 上げたわ あなたには

而將我所有都送給你

おも で な
思い出が 泣いている

回憶在哭泣

しあわ みれんざけ
幸せ 未練酒

幸福的迷戀酒

2. ^{よ ふ}夜更けの^{まち}町は^{ひと}人も^な無く

夜深的街上 沒有人走動

^{かえ}帰^{いえじ}る家路は^{さみ}淋しく^{つら}辛い

回家之路段是寂靜而辛酸

^{いま}今も^{いのち}あなたが^{わたし}命の私

如今你仍然是我的生命

^{わる}悪いところは^{なお}直すから

有不對的地方 將會改正

どうか^{わたし}私を^す捨てないで

請不要丟棄我

^{こい}恋しさが^な泣いている

思念之情在哭泣

^{しあわ}幸^{みれんさけ}せ未練酒

幸福的迷戀酒

いざかや
35.36 「居酒屋」

1. (男) もしも 嫌い^{きら}でなかったら 如果 不嫌棄的話

なに 何か いっぱい 飲^のんでくれ 請喝一杯吧

(女) そうね ダブル^{だぶる}のバーボン^{ばーぼん}を

好吧 那麼我就不客氣了哦

えんりょ 遠慮^{えんりょ}しないで 頂^{いただ}くわ

請給我一杯雙倍的波旁威士忌吧

(男) なまえ 名前^{なまえ} 聞く^き 程^{ほど} 野暮^{やぼ}じゃない

我並不會那麼蠢 隨便問妳的姓名

ま 増^まして み 身^みの上^{うへ} 話^わ 等^な 更別說是妳的身世

(女) そうよ たまたま 偶々^{たまたま} 居酒屋^{いざかや}で 是呀 只是正巧在居酒屋裡

よこ すわ 横^{よこ}に 座^{すわ}っただけ だもの 坐在旁邊罷了

(男 女) え な はな な うた な かざ ことば
絵^えも 無^ない 花^{はな}も 無^ない 歌^{うた}も 無^ない 飾^{かざ}る 言^{ことば}葉^はも

沒有畫 沒有花 沒有歌曲 沒有花言巧語

しやれ な いざかや
洒落^{しやれ}も 無^ない そんな居酒屋^{いざかや}で 也不時髦 這樣的居酒屋裡

2. ^{おとこ}（男）^{そと}外^でへ出たなら ^{あめ}雨 だろう

現在走到外面會被雨淋溼

^{こさめ}さっき ^{ぱら}小雨がパラついた ^{剛才} 天空飄著濛濛細雨

^{おんな}（女）^やいいわ 止むまで ^{ここ}此処にいて

好吧 那麼在雨停之前

^{ひとり}一人 ^{ぐいぐい}グイグイ ^の飲んでるわ

就在這裡 一個人咕嚕咕嚕地喝著酒吧

^{おとこ}（男）^{それ}じゃ ^{あさ}朝 まで ^あつき合うか

那麼 讓我陪妳到天亮吧

^{わる}悪い ^{おんな}女 ^しと ^あ知り合った ^{雖然我認識了一位懷女人}

^{おんな}（女）^{べつ}別に ^き気にする ^{こと}事は ^な無い ^{不用介意}

^{かえ}あなた さっさと 帰ってよ ^{你快回家吧}

^{だんじょ}（男 女）^え絵も ^な無い ^{はな}花も ^な無い ^{うた}歌も ^な無い ^{かざ}飾る ^{ことば}言葉も

沒有畫 沒有花 沒有歌曲 沒有花言巧語

^{しやれ}洒落も ^な無い ^{いざかや}そんな居酒屋で

也不時髦 這樣的居酒屋裡